

**1 ZONE WALL MOUNTING RADIO RECEIVER**  
**RECEPTEUR RADIO 1 ZONE POUR MONTAGE EN SAILLIE**  
**FUNKEMPFÄNGER 1 ZONE WANDMONTAGE**  
**RICEVITORE RADIO 1 ZONA DA PARETE**  
**RECEPTOR RADIO DE 1 ZONA DE PARED**



**Model with burner or solenoid valve control in wireless temperature control systems**

**Modèle avec commande pour chaudière ou électrovanne en systèmes de réglage thermique sans fils**

**Modell mit drahtloser Steuerung für Durchlauferhitzer oder Elektroventil in Heizanlagen**

**Modello con comando per caldaia o elettrovalvola in impianti con sistema di termoregolazione senza fili**

**Modelo para controlar calderas o electroválvulas en instalaciones de termostatación sin cables**



## GB - English

The manufacturer reserves the right to make all technical and manufacturing modifications deemed necessary without prior notice.

## F - Français

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans obligation de préavis, les modifications qu'il jugera nécessaires à la construction.

## D - Deutsch

Der Hersteller behält sich das Recht vor, notwendige technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

## I - Italiano

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso.

## E - Español

El fabricante se reserva la facultad de introducir todas las modificaciones técnicas y constructivas que crea necesarias sin obligación de preaviso.

## 1 - DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación:	230 V~ 50 ÷ 60 Hz
Consumo:	0,8 VA máx
Tipo de acción, desconexión y aparato:	1/ B / Electrónico
Tipo de salida:	1 relé con contacto en intercambio, unipolar NC / NA / COM libre de potencial - 5(2)A / 250 V~
Sección de los cables a los bornes:	min. 1 mm <sup>2</sup> ÷ máx. 2,5 mm <sup>2</sup>
Frecuencia de recepción (portante):	868,35 MHz
Alcance máximo de la señal en espacios abiertos:	120 m
Alcance máximo de la señal con paredes:	30 m (según el cap. 1.1 y 1.4)
Modo de recepción de la señal:	antena incorporada
Tipo de aislamiento:	clase II 
Grado de protección:	IP30 / montaje en pared
Polución:	normal
Límites de temperatura de funcionamiento:	-20 °C ÷ +70 °C
Límites de temperatura de almacenaje:	-25 °C ÷ +85 °C
Normas de referencia ( <i>Directivas R&amp;TTE 1999/5/CE</i> ):	LVD EN 60 730-1    EMC EN 301 489-3    RADIO EN 300 220-3

## ESPECIFICACIONES

- Combinación del transmisor en autoaprendizaje facilitada por señales luminosas y acústicas.
- Posibilidad de borrar la combinación del transmisor con la zona en caso de avería de la transmisión.
- Forzamiento manual del estado de la salida para probar la instalación (5 minutos, con posibilidad de restablecimiento).
- Mando "RESET" para borrar los datos temporales de la memoria y desactivar mandos.
- Memoria permanente, modificable, para la combinación del transmisor.
- Señal luminosa de estado de avería por ausencia de transmisiones y por batería descargada.
- Alta fiabilidad de comunicación gracias a la **doble transmisión de datos**.
- Señal luminosa y/o acústica de 3 niveles de la señal de TEST para la prueba de presencia y alcance de señal (VMETER).

# 1 - INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

## 1.1 - INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN DEL RECEPTOR

Instalar el receptor de modo que la antena quede más alta que la caldera y que los contenedores metálicos cercanos (calentador, tanques de expansión y armarios metálicos). Cerca de la antena no debe haber cables ni cuadros eléctricos (fig. 1.i - fig. 2.i).

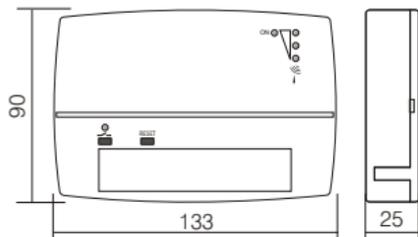
 **Las paredes, las plataformas y los armarios metálicos pueden afectar el funcionamiento del dispositivo.**

**Importante:** la instalación y la conexión eléctrica de los dispositivos y equipos deben ser realizadas por personal calificado y conforme a las normas y leyes en vigor. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en concierne al uso de productos que deban seguir especiales normativas ambientales y/o de instalación.

Los ejemplos presentados en esta documentación son generales.

**La documentación técnica específica de cada dispositivo de transmisión (cronotermostato o termostato) contiene las indicaciones relativas a la estructura de los sistemas que pueden realizarse y a la asignación de las zonas.**

### DIMENSIONES



### EJEMPLO DE INSTALACIÓN

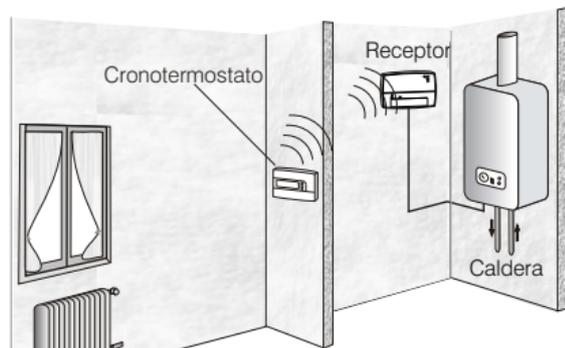


Fig. 1.i

### INSTALACIÓN

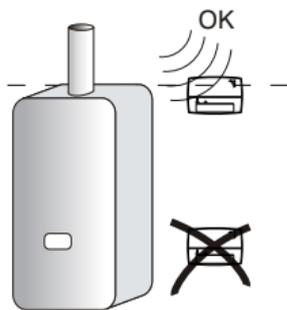


Fig. 2.i

## 1.2 - INSTALACIÓN DE LA BASE EN LA PARED

### Instalación del dispositivo: INDEPENDIENTE - FIJO

**ATENCIÓN: LA INSTALACIÓN DEBE REALIZARSE LUEGO DE HABER CORDATO LA LINEA DE ALIMENTACIÓN 230 V~.**

#### Separar la base de la parte frontal con tarjeta electrónica.

- Introducir un destornillador en las ranuras laterales y girarlo hacia adelante para ejercer una ligera presión sobre el gancho (fig. 3.i).
- Separar la parte frontal de la base (la resistencia se debe a las clavijas de acoplamiento de los bornes) fig. 4.i).

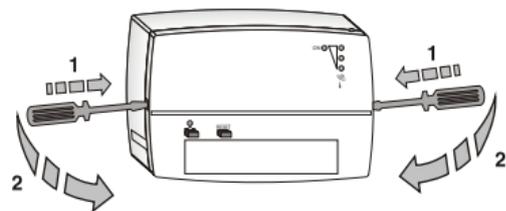


Fig. 3.i

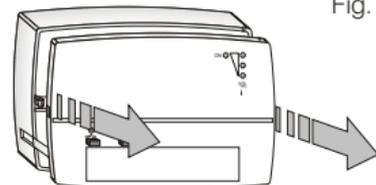


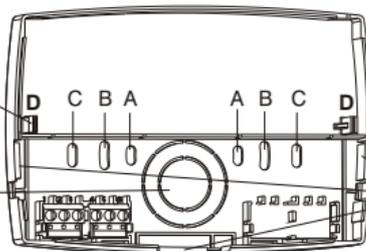
Fig. 4.i

Quitar de la base la parte extraíble para hacer pasar los conductores como indica la fig. 5.i.

- Hacer pasar los conductores a través de la abertura.
- Fijar y tornillos la base en la caja empotrada (o en la pared) utilizando los pares de orificios **A-A, B-B, C-C** (fig. 5.i).
- Efectuar las conexiones eléctricas de los bornes de la base como se indica en el capítulo siguiente.

**D** = Ganchos para fijar la parte frontal en la base

Parte extraíble para hacer pasar los conductores (Instalación con caja de empotrar)



Parte extraíble para instalación con bandejas

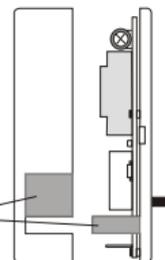


Fig. 5.i

### 1.3 - CONEXIONES ELÉCTRICAS

#### DESACTIVAR LA TENSION DE LA RED 230 V~

Figuras 6.i, 7.i y 8.i:

#### Efectuar conexión a la red

borne nº 1 = NEUTRO

borne nº 2 = LÍNEA

#### Efectuar las conexiones eléctricas al equipo que se desea controlar

(ej.: caldera, bomba, electroválvula motorizada de 2 o 3 conductores, servomotor)

borne nº 3 = línea, disponible para el mando de la carga

borne nº 4 = contacto normalmente cerrado

borne nº 5 = contacto normalmente abierto

borne nº 6 = común



#### NOTAS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente las instrucciones de los equipos que se desea controlar.
- Si existen cargas cuyo consumo supera los valores indicados en la placa del dispositivo, hay que instalar un relé de potencia o un contactor de capacidad adecuada. Si existen fuertes cargas inductivas, se recomienda conectar un filtro RC en paralelo a la carga.
- Si el dispositivo se instala directamente en la pared sin caja de empotrar hay que prestar atención a los cables, que no deben obstaculizar el cierre de la base.
- Si el receptor se instala en una pared metálica, hay que utilizar cables de doble aislamiento para las conexiones eléctricas.

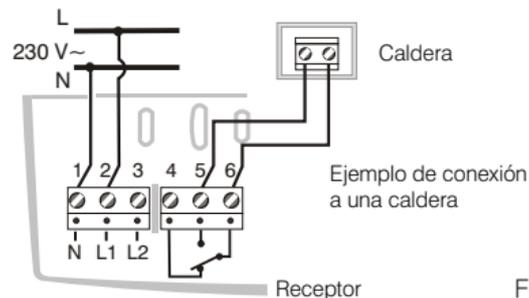


Fig. 6.i

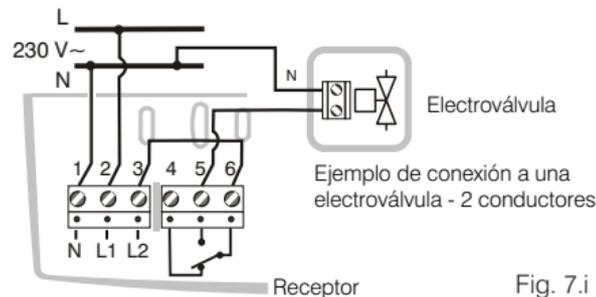


Fig. 7.i

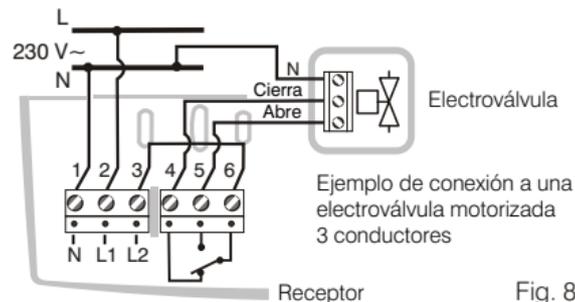


Fig. 8.i

## 1.4 - CÓMO FIJAR EN LA BASE LA PARTE FRONTAL CON TARJETA

- Unir a la base la parte frontal con tarjeta introduciendo correctamente las clavijas de conexión de la tarjeta en los bornes.
- Empujarla con ambas manos como se indica en la figura 9.i hasta que los ganchos de la base queden encastrados.

**Alimentar el receptor. Encender y combinar el transmisor siguiendo las instrucciones del capítulo 2 "PUESTA EN FUNCIONAMIENTO Y USO".**

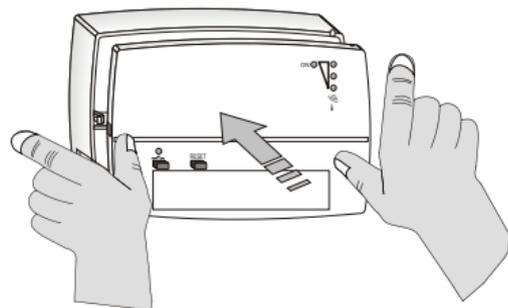


Fig. 9.i

**ATENCIÓN:** SI LA SEÑAL DE RADIO ES EXCESIVAMENTE BAJA SE ACONSEJA EXTRAER LA ANTENA DEL RECEPTOR Y DEJARLA EN POSICIÓN VERTICAL.

Para la instalación (capítulo 1.2):

- **DESACTIVAR LA TENSIÓN DE LA RED 230 V~**
- Abrir el receptor
- Tomar el conductor de la antena (parte superior interna del frontal) y girarlo hacia arriba
- Hacerlo pasar por el pequeño orificio (fig. 10.i)
- Cerrar cuidadosamente el receptor (fig. 9.i - fig.10.i).

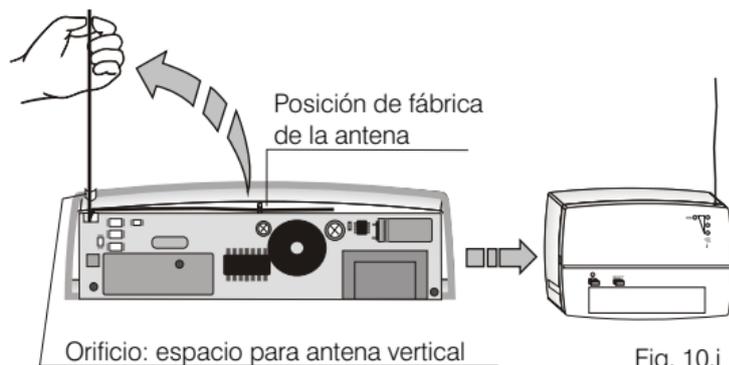
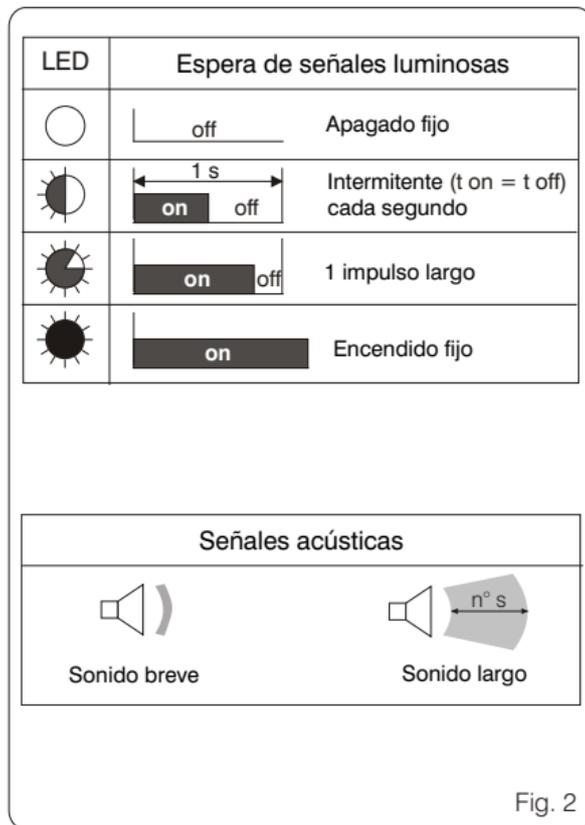
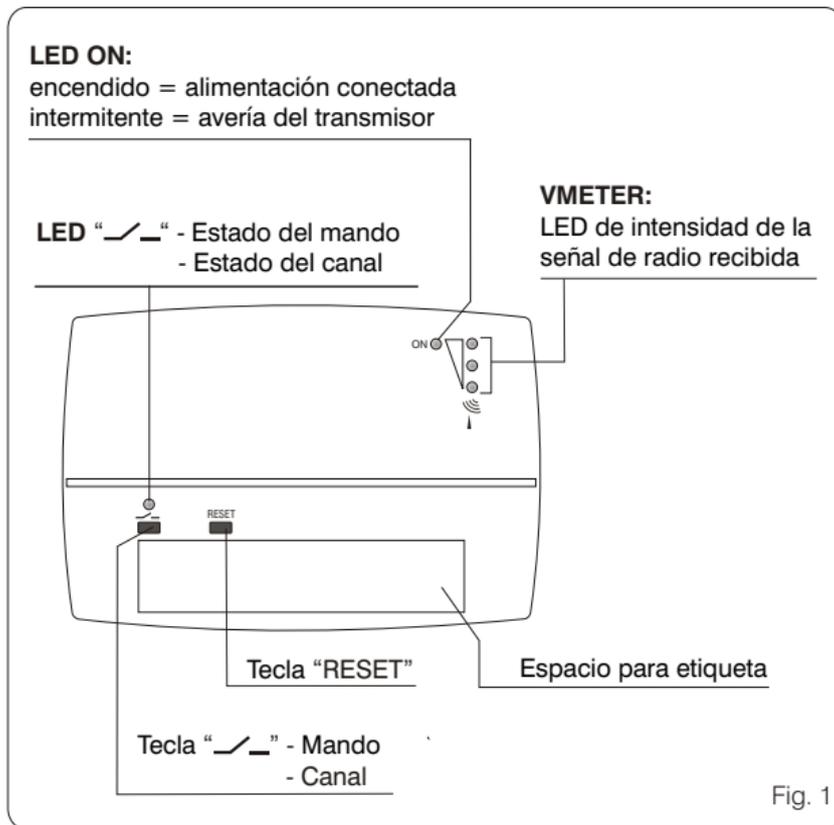


Fig. 10.i

## 2 - PUESTA EN FUNCIONAMIENTO Y USO

### 2.1 - REFERENCIAS DE LAS SEÑALES Y MANDOS



## 2.2 - APARATO NUEVO

Cuando se enciende el receptor, el único LED que se enciende es **ON**.

**NOTA:** es posible que aparezcan señales luminosas débiles en el LED inferior del **VMETER**, por la presencia de interferencias de radio.

## 2.3 - FORZAMIENTO TEMPORAL DEL ESTADO DE LA SALIDA DEL MANDO (ej.: para probar la instalación)

### A) TRANSMISOR NO COMBINADO O NO ACTIVO

- Mantener presionada la **tecla " / \_ "** hasta oír una breve señal acústica y soltarla: el mando está activado y el LED permanece encendido (fig. 3). Al cabo de **5 minutos** una señal acústica continua de 5 segundos indica que el mando se está por desactivar (fig. 4). Si se desea mantenerlo activo hay que volver a presionar la **tecla " / \_ "** antes del fin de la señal.

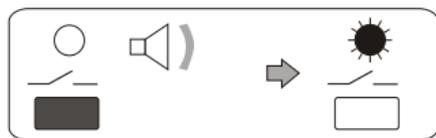


Fig. 3

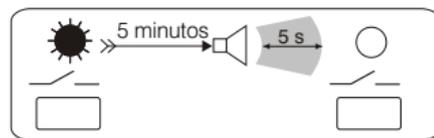


Fig. 4

### Anulación del forzamiento temporal del mando

- Presionar brevemente la **tecla "RESET"**; al soltarla el forzamiento temporal queda anulado (fig. 5).

**N.B.:** antes de efectuar esta operación consultar el párrafo 2.9 "Reset".

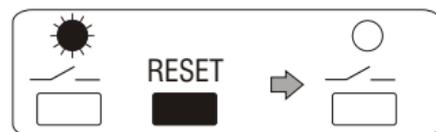


Fig. 5

### B) TRANSMISOR COMBINADO Y TERMORREGULACIÓN ACTIVA

Las operaciones anteriores también pueden realizarse durante el funcionamiento de la termorregulación. En este caso el forzamiento temporal inhabilita el transmisor e invierte el estado del mando: si está activo se desactiva, y viceversa. Durante el estado de forzamiento la **tecla " / \_ "** no funciona.

## 2.4 - COMBINACIÓN CON UN TRANSMISOR

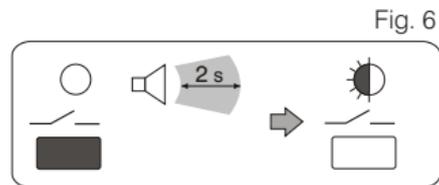
**En el transmisor que se desea combinar hay que activar el estado “Test”,** como se indica en el capítulo “Combinación con el receptor” del manual del transmisor.

### A) - PRIMERA COMBINACIÓN CON UN TRANSMISOR

#### EN EL RECEPTOR

El LED “—/—” está apagado (receptor no combinado)

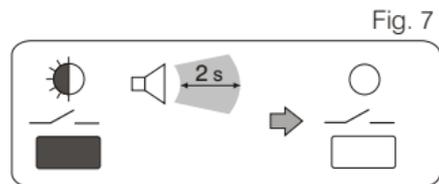
- Mantener presionada la **tecla “—/—”** hasta oír una señal acústica y soltarla: el LED parpadea (fig. 6). El transmisor está combinado con el receptor.



**EN EL TRANSMISOR: desactivar el estado “Test”,** como se indica en el capítulo específico del manual del transmisor.

**ATENCIÓN:** si desde el principio el LED “—/—” parpadea, el transmisor en “Test” ya está combinado con el receptor.

Para confirmar la combinación: desactivar el estado “Test” en el transmisor. Para anular la combinación: mantener presionada la **tecla “—/—”** hasta oír una señal acústica y soltarla: el LED se apaga (fig. 7). En el transmisor desactivar el estado “Test”

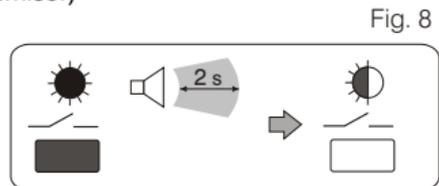


### B) - SIGUIENTES COMBINACIONES CON TRANSMISORES (ej.: sustitución del transmisor)

#### EN EL RECEPTOR

El LED “—/—” está apagado (receptor no combinado)

- Mantener presionada la **tecla “—/—”** hasta oír una señal acústica y soltarla: el LED parpadea (fig. 8). El nuevo transmisor (en “Test”) está combinado con el receptor.



**EN EL TRANSMISOR: desactivar el estado “Test”,** como se indica en el manual del transmisor.

**ATENCIÓN:** el estado de combinación memorizado no se borra con el **mando RESET** ni con un corte de energía eléctrica.

**NOTA:** el estado test en el transmisor cesa automáticamente 3 minutos después de la activación.

## 2.5 - VERIFICACIÓN DE LA INTENSIDAD DE LA SEÑAL DE RADIO RECIBIDA - VMETER

### EN EL TRANSMISOR

- Activar el estado de “**verificación de la intensidad de la señal de radio**” como se indica en el capítulo específico del manual del transmisor.

### EN EL RECEPTOR

- El LED “**—**” **intermitente** indica el estado de combinación del transmisor.
- Los **3 LED** del **VMETER** y la **señal acústica** indican la intensidad de la señal de radio recibida, como se ilustra en las figuras.

**NOTA:** el estado de verificación en el transmisor cesa automáticamente 3 minutos después de la activación.

Si se desea interrumpir la verificación hay que desactivar **en el transmisor** el estado de “**verificación**” como se indica en el manual de instrucciones.



Fig. 9

**ATENCIÓN:** es posible verificar la intensidad de la última señal de radio recibida incluso durante el “**funcionamiento normal**” (la última señal siempre queda memorizada):

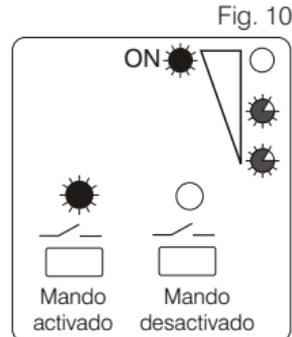
- presionar la **tecla “—**” 2 segundos y soltarla: los **LED** del **VMETER** indican durante 5 segundos la intensidad de la última señal recibida.

## 2.6 - FUNCIONAMIENTO NORMAL

El transmisor controla la termostatación y envía mandos y señales al receptor. Éste los hace ejecutar a la caldera o a la electroválvula. El control está asegurado por el doble envío de mandos con intervalos de tiempo breves y por un sistema de diagnóstico eficiente.

- **LED ON** encendido
- **LED “—**”: encendido con mando activado, apagado con mando desactivado
- **LED VMETER:** breve encendido de 1, 2 o todos los **LED** a cada señal de radio recibida

Si el transmisor se pone en **OFF** (instalación inhabilitada), el receptor desactiva la carga y permanece desactivado hasta recibir un nuevo mando del transmisor.



## 2.7 - SEÑAL DE AVERÍA DEL TRANSMISOR

El receptor puede señalar dos tipos de anomalía del transmisor:

- **falta de recepción de la señal de radio durante más de 30 minutos**
- **batería del transmisor casi descargada**

En ambos casos la señal consiste en el encendido intermitente simultáneo del **LED ON** y del **LED del canal**.

**ATENCIÓN:** si no hay señal de radio, también se desactiva el mando de la carga (ej. de la caldera).

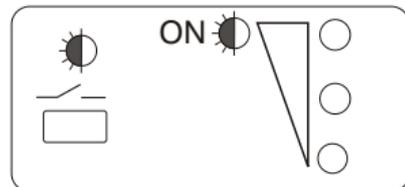


Fig. 11

## 2.8 - CÓMO BORRAR LA COMBINACIÓN DE UN TRANSMISOR (incluso en estado de avería) CON EL RECEPTOR

Es posible borrar de la memoria la combinación de un transmisor aunque éste no pueda transmitir la señal de Test.

- Presionar la **tecla “/ \_”** y mantenerla presionada hasta que termine la secuencia de señales acústicas que indica la figura; soltarla. La combinación del transmisor se borra de la memoria del receptor y el canal queda libre.

**ATENCIÓN:** si la tecla se suelta antes de que empiece la señal acústica larga, la operación se anula automáticamente y la salida del mando se pone en “Forzamiento temporal” (ver apartado 2.3). Presionar la **tecla “RESET”** para volver al funcionamiento normal.

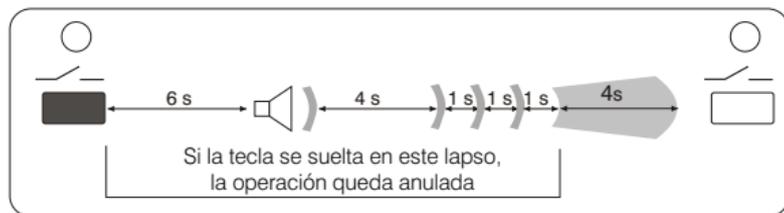


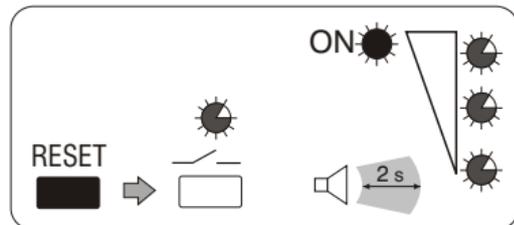
Fig. 12

Fig. 13

## 2.9 - RESET

El mando **RESET** del receptor borra todos los datos memorizados en el dispositivo salvo la combinación con el transmisor.

- Presionar brevemente la **tecla RESET**: al soltarla todos los **LED** se encienden y se oye una **señal acústica**; el **LED ON** permanece encendido.





**GB**

**Declaration of Conformity:** we declare that the product indicated at the side satisfies the applicable Essential Requirements of the R&TTE1999/5/CE directive. The product's conformity to the directive is confirmed by the CE mark on the product and in this document.  
A complete copy of the "Declaration of Conformity" to directive R&TTE1999/5/CE, is available upon request from the Declarer's address shown to the side

**F**

**Déclaration de conformité:** nous déclarons que le produit ci-contre répond aux conditions requises essentielles applicables conformément à la directive R&TTE1999/5/CE. La conformité du produit à la directive est confirmée par la marque CE figurant sur le produit et sur le présent document.  
Copie intégrale de la "Déclaration de conformité" à la Directive R&TTE1999/5/CE, est disponible, sur demande, auprès de l'adresse du déclarant, ci-contre.

**D**

**Konformitätserklärung:** Das nebenstehend bezeichnete Gerät entspricht den Unabdingbaren Anforderungen der Richtlinie R&TTE1999/5/CE.  
Die Konformität des Gerätes mit der Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät sowie auf dem vorliegenden Dokument bestätigt. Eine vollständige Ausfertigung der "Konformitätserklärung" mit der Richtlinie R&TTE1999/5/CE ist auf Anfrage unter der nebenstehenden Adresse des Deklaranten erhältlich

**I**

**Dichiarazione di conformità:** si dichiara che il prodotto sotto indicato soddisfa i Requisiti Essenziali applicabili richiesti dalla Direttiva R&TTE1999/5/CE. La conformità del prodotto alla direttiva è confermata dal marchio CE riportato sul prodotto e sul presente documento.  
Copia integrale della "Dichiarazione di Conformità" alla Direttiva R&TTE1999/5/CE, è disponibile, a richiesta, presso l'indirizzo del dichiarante, sotto riportato.

**E**

**Declaración de conformidad:** este dispositivo cumple con los Requisitos Esenciales aplicables de la Directiva R&TTE1999/5/CE.  
La conformidad del producto a la directiva está confirmada por la marca CE que se encuentra en el producto y en el presente documento. Una copia integral de la "Declaración de conformidad" a la Directiva R&TTE1999/5/CE está disponible bajo pedido en la dirección del Declarante, que figura a continuación.

**Product: 1 zone wall mounting radio receiver**  
**Produit: Récepteur radio 1 zone montage en saillie**  
**Gerät: Funkempfänger 1 zone wandmontage**  
**Prodotto: Ricevitore radio 1 zona da parete**  
**Producto: Receptor radio de 1 zona de pared**

**Declarer, déclarant, Deklarant, dichiarante, declarante:**

**Model, modèle, Modell, modello, modello:**

**Marking, marquage, Markierung, marcatura, marca:**